

УДК 37

DOI 10.21661/r-556313

Кокаева И.Б.**ВОПРОСЫ БИЛИНГВАЛЬНОГО ПРЕПОДАВАНИЯ ИНФОРМАТИКИ
НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ В АЛАНСКОЙ ГИМНАЗИИ**

***Аннотация:** данная работа рассматривает вопрос билингвального образования. В современном мире идет интенсивная информатизация и компьютеризация общества, которая ведет к появлению огромного числа специалистов в самых разных областях деятельности связанных с использованием информационных технологий. В начальные классы с каждым годом приходит все больше и больше детей уже имеющих первоначальное представление о компьютере. Остро встал вопрос о необходимости преподавания информатики в начальной школе на родном языке.*

***Ключевые слова:** Модернизация школьного образования, полилингвальная, билингвизм (дваязычие), информатизация и компьютеризация общества.*

Модернизация школьного образования в нашей стране обусловлена целым рядом объективных обстоятельств и, прежде всего, изменением геоэкономической и геокультурной ситуации. Происходящие изменения связаны, прежде всего, с качественным обновлением содержания и обеспечением его развивающего культурно-образовательного характера. В связи с этим особое внимание уделяется созданию условий для развития творческого личностного потенциала учащегося и расширению возможностей современного углубленного образования, в том числе и языкового. В рамках углубленного языкового образования такие условия складываются в процессе обучения на билингвальной основе.

В образовательном учреждении ГБОУШИ «Аланская гимназия» образовательная деятельность в начальной школе осуществляется на родном (осетинском) языке.

Понятие билингвальное языковое образование предполагает «взаимосвязанное и равнозначное овладение учащимися двумя языками (родным и

неродным), освоение родной и неродной/иноязычной культуры, развитие учащегося как двуязычной и биокультурной (поликультурной) личности и осознание им своей двуязычной и биокультурной принадлежности»

В гимназии изучение информатики в начальной школе начинают с 1 класса. Основные проблемы, с которыми сталкиваются преподаватели информатики, – отсутствие учебников и методических рекомендаций на родном языке; трудность усвоения математических терминов со стороны детей, выросших в среде, где бытует родной язык. При изучении курса дети работают в тетрадях на печатной основе, у учителя имеются детально разработанные поурочные планы, которые переводятся на родной язык. Перевод осуществляется кафедрами ЮНЕСКО и кафедрой математики и информатики «Северо-Осетинского государственного педагогического института». Главная особенность преподавания информатики в Аланской гимназии – это изучение предмета на родном языке.

Изучение информатики идет по программе А.Б. Горячева «Информатика в играх и задачах» (бескомпьютерный вариант). В рамках данной программы обучающиеся учатся создавать понятные компьютеру формальные модели; важным считается умение построения информационно-логических моделей.

Программа А.Б. Горячева предусматривает формирование у младших школьников следующих представлений:

- об объектах, их моделях, приёмах построения и описания моделей;
- о множествах, отношениях между ними и операциях;
- об алгоритмах, их видах и свойствах;
- о высказываниях и операциях над ними;
- о закономерностях и стратегиях.

Обучение логическим основам информатики проводится по разделам. Каждый раздел – учебная четверть. Занятия проводятся один раз в неделю. Каждая учебная четверть заканчивается контрольной работой: I четверть – алгоритмы, II четверть – объекты, III четверть – логические рассуждения, IV четверть – модели в информатике. На уроках дети на родном языке описывают, составляют и анализируют алгоритмы, устанавливают отношения между множествами объектов

и графически изображать их; объединять и классифицировать предметы; описывать простейшие графы; строить и находить пути в графах; решать логические задачи и задачи на поиск закономерностей; находить решение по аналогии; строить цепочки логических выводов на родном языке.

Обучение предполагает активную деятельность как учителя, так и учеников. Если раньше основной задачей учителя была передача знаний, то сегодня – вовлечение ученика в процесс обучения, формирование у него навыка трудиться самостоятельно.

В начальной школе одно из первых мест занимают техника проведения урока и удачный выбор формы организации учебной деятельности в рамках урока.

На уроках информатики используются развивающие упражнения: геометрические головоломки, считалки, загадки, задачи-шутки, кроссворды, стихи, ребусы, логические задачи, игры, физпаузы. Всё это направлено на формирование и совершенствование памяти, внимания, мышления. Развивающие упражнения способствуют развитию речи, обогащению словарного запаса, при этом младшие школьники легко и с удовольствием овладевают новой терминологией.

Ребятам нравится играть на уроках информатики. Так, например, при изучении «алгоритма» используется игра «Робот». Один из учеников становится «роботом». Робот – это машина, которая во всем слушается человека и выполняет только то, что ему говорят. Команды должны быть понятны и расположены в правильном порядке. Роботу необходимо нарисовать солнышко на доске. В результате обсуждения и групповой работы определяется последовательность команд:

Загъаэм:

- а) сист;
- б) рацу фæйнагмæ;
- в) райс мел;
- г) сныв кæн хур;
- д) мел йæ бынаты бавæр;

е) æрлæуу.

Дети делают вывод: алгоритм – это последовательный план действий.

Игра «Угадай предмет». В данном случае, описание предмет, учитель перечисляет не только его признаки, но и составные части (характерные, т.е. отличающие его от другого подобного предмета).

Хъазт «Базон предмет».

Ацы хъазты ахуыргæнæг, æрмæст предметы хуыз нæ дзуры, фæлæ ма йæ хæйттæ дæр.

Дæнцæгтæ:

– дидинаг, кæцийæн йæ астæу у бур, йæ сыфтæ – урс (гуырыл);

– цъиу, кæцийæн йæ сæрыл ис къоппа, фæстейæта – рæсугъд алыхуызон къæдзил, йæ къæхтыл ныхтæ (уасæг);

– зокъо, маргджын, йæ худ сырх урс тæппытимæ (бындзмар).

Ученикам очень нравятся подобные задания. Дети видят, что человек в своей деятельности весьма часто руководствуется различными алгоритмами, а понимание сути своей собственной алгоритмической деятельности важно для каждого человека.

На уроках информатики, выполняя интересные задания вместе со сказочными героями, учащиеся думают, что они просто играют, соревнуются и поэтому не боятся ошибаться, не стесняются говорить, видят доступную образовательную перспективу.

Главным источником образования является духовная и материальная культура населения. Велико влияние духовной культуры, народных традиций на развитие личности в учебно-воспитательном процессе. Комплексное применение традиционных, современных и информационно-коммуникативных технологий на уроках информатики позволяет наиболее полно реализовать возможности урока, обеспечивает прочность усвоения учебного материала, содействует его пониманию и запоминанию и тем самым способствует повышению качества знаний учащихся. Вместе с задачами из учебника А.Б. Горячева можно использовать задания, составленные на культурно-краеведческом материале республики.

С помощью таких заданий целесообразно знакомить школьников не только с математическими представлениями древних, но и с природой, культурой, историей, традициями родного края, с устным народным творчеством. Задачи практического характера вызывают особый интерес, побуждают к деятельности. Вот пример такого задания.

Республика Цæгат Ирыстон-Аланийы тырыса

Республика Цæгат Ирыстон-Аланийы тырысайæн ис цыппаркъуымон дæргъæлвæст форма. Арæст у фæд-фæдыл цæхгæрма æвæрд æртæ хуызы-урс, сырх, бур уаддзæгтæй. Алкæмæн дæр йæ фæтæн у тырысайæн йæхи фæтæны сæвны æртыккаг хай. Урс хуыз амоны уды монон сыгъдæгдзинад; сырх æхсар, хъару æмæ намыс, бур бæркад, царды æнцойад æмæ рæст. Ацы хуызтæ æмæ æмбарынадтæ сæ символикон мидисмæ гæсгæ баст сты рагзамантай равзæргæ ирон æхсæнады социолон структураимæ æмæ сты уыцы структура æвдисæг.

В процессе обучения информатике на родном языке правильно организованная работа, правильно отобранные методы и приемы обучения создают условия не только для достижения воспитательной цели, но для развития языковых и познавательных способностей учащихся.

Список литературы

1. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма): моногр. / Е.М. Верещагин. – М.: Директ-Медиа, 2017. – 558 с.
2. Образовательная система «Школа 2100»: сборник программ. – М.: Баллас, 2008.
3. Горячев А.В. «Информатика в играх и задачах». 1–4 классы. Методические рекомендации для учителя» / А.В. Горячев, Т.О. Волкова, К.И. Горина. – М.: Баласс, 2012.
4. Горячев А.В. Учебник-тетрадь «Информатика в играх и задачах» 1–4 классы / А.В. Москва [и др.]. – М.: Баласс, 2008–2012.

Кокаева Илита Батразовна – преподаватель, ГБОУ ВО «Северо-Осетинский государственный педагогический институт», Владикавказ, Россия.
